OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

ANNO XXIII - NN. 129/130

LUGLIO-AGOSTO/SETTEMBRE-OTTOBRE 2019

FERRARA

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria - cinematografica - pittorica e di altre Muse

Periodico Bimestrale di Cultura ISSN: 2036-2412



OSSERVATORIO LETTERARIO ---- Ferrara e l'Altrove ----

Fondato e realizzato nell'Ottobre 1997 dalla Dr.ssa/Prof.ssa Melinda B. Tamás-Tarr Cavaliere dell'Ordine "Al Merito della Repubblica Italiana"



SEGNALATO DA RADIO RAI 1 IL 25 MARZO 2001 ISSN: 2036-2412

ANNO XXIII - NN. 129/130 LUGLIO-AGOSTO/SETTEMBRE-OTTOBRE 2019

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letterariacinematografica-pittorica e di altre Muse

O.L.F.A. Periodico Bimestrale di Cultura Registrazione Tribunale di Ferrara n. 6/98 del 14/04/1998

Direttore Resp. & Edit./Caporedattore/Titolare:
Melinda B. Tamás-Tarr

Corrispondenti fissi o occasionali:

Daniele Boldrini (I), Gábor Czakó (H), Imre Madarász (H), István Nemere (H), Gyula Paczolay (H), Fernando Sorrentino (Ar), László Tusnády (H)

Collaboratori fissi ed occasionali di questo fascicolo:

Danibol/Daniele Boldrini (I), Gianmarco Dosselli, Elisa Eötvös (I), Imre Madarász (H), Umberto Pasqui (I), Ivan Pozzoni (I), Fernando Sorrentino (Ar), László Tusnády (H) ed altri Autori selezionati

Direzione, Redazione, Segreteria

Viale XXV Aprile, 16/A - 44121 FERRARA (FE) - ITALY Tel.: 0039/349.1248731 Fax: 0039/0532.3731154

E-Mail Redazione:

redazione@osservatorioletterario.net

Siti WEB:

Sito principale: http://www.osservatorioletterario.net

Galleria Letteraria Ungherese:

http://www.osservatorioletterario.net/gallerialetteraria.htm http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/

Home Page ungherese:

http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/

Portale supplementare ungherese:

http://www.testvermuzsak.gportal.hu/

ARCHIVIO TELEMATICO

http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli3b.htm

Stampa in proprio

Moltiplicazione originale: Stampa Digitale a Zero, Via Luca Della Robbia, 3 36063 MAROSTICA (VI) Recupero online con la ristampa di alcuni fascicoli passati: http://ilmiolibro.kataweb.it/community.asp?id=74180

Consegna alla stampa: 6 maggio 2019

Distribuzione

Tramite abbonamento annuo come contributo di piccolo sostegno ed invio, a fronte del pagamento del costo del fascicolo, a chi ne fa richiesta. Non si invia copia saggio!

© EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A. - La collaborazione è libera e per invito. Il materiale cartaceo inviato, anche se non pubblicato, non sarà restituito. Tutte le prestazioni fornite a questo periodico sotto qualunque forma e a qualsiasi livello, sono a titolo gratuito.

Questa testata, il 31 ottobre 1998, è stata scelta UNA DELLE «MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI» dall'iniziativa promossa dalla Banca Popolare di Milano e dal Corriere della Sera - Corriere Lavoro.

Copertina anteriore: Parigi, Basilique du Sacré Cœur / Basilica del Sacro Cuore, Foto del 28 settembre 2008, © di Melinda B. Tamás-Tarr.



Copertina posteriore (interno): Le nove Muse (disegno) di Miklós Borsos (artista ungherese), La Musa musicante (superficie di una coppa etrusca della metà del sec. V a.C.), La pastorella o: «L'inizio delle Arti» (scultura) di István Ferenczy (artista ungherese), Le nove Muse (pavimento a mosaico della Villa Romana di Trier del II sec.).

ABBONAMENTO

Persone fisiche/Természetes személyek:

- € 42 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 44 in caso di spedizione piego libro Racc. (Italia);
- € 80 (tutti i Paesi dell'Europa spese di spedizione inclusa),
- € 96 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe spese di spedizione inclusa) € 109 (Oceania spese di spedizione inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio <u>per l'Italia*</u>: € 17,21 spedizione tramite piego libro ordinario, € 20,56 spedizione tramite piego libro Racc., imballo incluso. <u>Per i paesi della Comunità Europea</u>: € 26,93 (€ 15,93+ € 11 spesa di spedizione tramite prioritaria internazionale)

(*N.B.: € 15,93 + spesa di spedizione <u>fino al peso di 2 kg</u>, 1,28 pieghi libri ordinari o € 4,63 piego libro Racc. <u>Da 2-5 kg</u> spesa di spedizione: € 3,95 pieghi libri ord., € 7,30 pieghi libri Racc. Un fascicolo pesa 570-800 gr.) Vs. https://www.poste.it/prodotti/piego-di-libri.html

Sostenitore/Támogató: € 65 (Italia)

Persone giuridiche/Jogi személyek:

€ 62 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 65 in caso di spedizione piego libro Racc.; € 90 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione inclusa),

€ 105 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di spedizione inclusa) € 130 (Oceania - spese di spedizione inclusa)

Sostenitore/Támogató: € 150 (Italia)

<u>L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi.</u> Si deve allegare sempre la fotocopia della ricevuta del versamento tramite fax o email. Intestare a MELINDA TAMÁS-TARR sul C.C.P. N. 10164440 o effettuare bonifico bancario. Le coordinate bancarie: IBAN: IT 11 K 07601 13000 000010164440 Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX Info dettagliate: http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm







La redazione della rivista è terminata alle 16:30 del 24 aprile 2019 ed è chiusa definitivamente nello stesso giorno.

SOMMARIO

EDITORIALE — Lectori salutem! – di Melinda B.
Tamás-Tarr5 LIRICA & PROSA— Poesie, poesie
libere, poesie in prosa di: Elisa Eötvös (La ragazza ha
quasi terminato, Sangue si spegne a mezzo, Prima che
si spegnesse, Quel momento in cui, Veglia per chi non
vive, Lo stupore della morte)5 Marilena Fabiani (Ti
dico Addio)7 Luca Gilioli (Domani, Rifugio per
sempre, L'albero più prezioso, Rinascita)7 Francesca
Paolucci (Letteratura, I labirinti delle donne)8 Umberto Pasqui (Prima veramente, Si può)8
Umberto Pasqui (Prima veramente, Si può)8
Giuseppe Sanfilippo (Natura)8 Prosa lirica, prosa
in rima, racconti di: Roberto Addeo (Obitorio)9
Gianfranco Bosio (Il violino prodigioso e il vento)9
Elisa Eötvös (L'astronave meteorite, La libertà)10
Umberto Pasqui (L'uovo burdigone, Il mondo ha
bisogno di Martino, Quel capello)11 Fernando
Sorrentino (Un libro chiarificatore) – Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr13
Epistolario — In onore alla letteratura, musica, arte,
cultura ed amicizia / Scambio epistolare tra Amalia
Guglielminetti & Guido Gozzano15 Dialoghi epistolari
tra Melinda B. Tamás-Tarr & Danibol alias Daniele
Boldrini17 Risposta tardiva a Patrizia Elisa Eötvös-
Trasarti di Mttb 45 Grandi tracce — Vittorio Alfieri:
VITA/Epoca Terza: Giovinezza [Cap. VIII.]50
Rabindranath Tagore: Uccelli migranti (36-38) 51
DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI — Galleria
Letteraria & Culturale Ungherese: Lirica ungherese
 Júlia Szendrey: Amaro tormento/Keserű kín
(Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr)52 Sándor
Márai: Orazione funebre/Halotti beszéd (Traduzione di
Melinda B. Tamás-Tarr)52
Prosa ungherese — Geza Csath: Favole che finiscono
male (Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr) 54
Prosa ungherese — Géza Csáth: Favole che finiscono male (Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr)54 L'angolo dei bambini: La favola della sera
male (Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr)54 L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)59
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)59 Saggistica ungherese — Beáta Tombi: L'enciclopedismo secentesco. Il giornale di letterati di Parma e l'Enciclopedia ungherese di János Apáczai Csere 2)60 Imre Madarász: Protestanti e fedeli: Una parabola drammatica sulla nuova tirannide — Rilettura di
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Le fanciulle curiose (Traduzione di Filippo Faber)58 Kázmér Szabó: Abbellire l'anima/Megszépülés (Traduzione di Mária Horváth)

L'ECO & RIFLESSIONI ossia FORUM AUCTORIS / Miscellanea di varie questioni culturali e letterari - In memoriam padre & figlio: Bernardo & Torquato Tasso (A cura di Mttb)...77 Giuseppe Brescia: Max Ascoli, genio ferrarese della religione e del tempo...96 In memoriam Franco Santamaria (1937-2014)...97 Giuseppe Dimola: 160 anni fa, 4 giugno 1859: Ungheresi e Magenta di Battaglia...99 Gianmarco Dosselli: Gioventù sciolta nel vento (Seconda parte)...100 IL VERZIERE LETTERARIO/II Glicine - a cura di Daniele Boldrini......103 «IL CINEMA È CINEMA» — Servizi cinematografici: Cinematografia ungherese......106 L'ARCOBALENO—Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scriventi in italiano / L'Infinito di 200 anni di Giacomo Leopardi (1798-1837)...109 Una commemorazione essenziale del calvario iniziato 170 anni fa della non solo Musa ma anche Poetessa, Scrittrice, Traduttrice Júlia Szendrey...110 ICommemorazioni centenarie: Géza Csáth & Primo Levi / I.) 100 anni fa morì l'uxoricida scrittore, compositore, critico d'arte, pittore, psichiatra, musicologo, critico musicale Géza Csáth; Silenzio nero (Fekete csönd) [ford. Mttb]...113 Omaggio a Primo Levi (1919-1987) in occasione dell'anniversario centenario della sua nascita...119 In memoriam Judit Józsa (1954-2014)/Judit Józsa: La didattica dell'italiano mirata a studenti ungheresi fra tradizione e innovazione...120 In memoriam Sándor Márai alias Sándor Károly Henrik Grosschmid (A cura di Mttb)...125 László Tusnády: Csontváry Zarándoklata IV. Ének (Részlet)/II pellegrinaggio di Csontváry Canto IV (Frammento)......145 APPENDICE/FÜGGELÉK-VEZÉRCIKK: Lectori salutem! (Bttm)...146 LÍRIKA — Almássy Katinka: Hommage, Párizs fényei, Huszonegy grammnyi lélek, Március idusán...146-148 Cs. Pataki Ferenc: "Parasztbecsűlet"...148 Elbert Anita: Sziklapart...149 Gyöngyös Imre: Shakespeare-sorozat XXXVI. [38. szonett]...149 Hollósy-Tóth Klára: Balatonfüredi apoteózis...149 NTK Horváth Sándor: Éjjel és nappal...150 Tolnai Bíró Ábel: Esti képek...150 PRÓZA — Czakó Gábor: Légy jó mindhalálig?...150 Natalia Ginzburg: Út a városba (La strada che va in città) - VI.) [Ford. B. Tamás-Tarr Melinda]...150 Szitányi György: Út a Fényveremhez-XIX.)...152 Fernando Sorrentino: Egy megvilágosító könyv ([Un libro esclarecedor] - Ford. B. Tamás-Tarr Melinda)...154 Tormay Cécile: Assisi Szent Ferenc kis virágai, XXIX. fejezet...156 EPISZTOLA — Tusnády László: Áldásos oázis a lelki sivatagosodás kemény korszakában...157 Teljesen osztom szomorú véleményét (Bttm)...158 Pontosítás Hiv. P.S. Kiegészítés (Bttm)...159 Tusnády László: Csak a párhuzam szabadságával élek; Lesz-e gyümölcs a fán?...**159**, **160 ESSZÉ** — Már a XX. sz. '30-as éveinek végén is hangoztatták... Szentgyörgyi Elvira: Szendrey Júlia, a költőnő...163 Elbert Anita: A tisztaság teorémája...167 Tusnády László: Az anya ábrázolása a török és olasz irodalomban/4. A török édesanya fájdalma...167 KÖNYVESPOLC — Németh István Péter: Summázó sétából tájregény...169 Szabó Kázmér: Megszépülés/Good Morning Mr. Tavasz!.....171 HÍREK-VÉLEMÉNYEK-ESEMÉNYEK [notizie-opinionieventi] — Articolo del «Tutto Tex» n. 575 sul «Piccolo dizionario del cinema western bizzarro» di Enrico Teodorani...173 Veszprém Pro Urbe 2019: Jankó Tamásné, Somody Zsuzsa, dr. Tarr György (pseud. Tolnai Bíró Ábel)...173 Kossuth-díj/Premio Kossuth 2019: Törőcsik Mari, Madarassy István és a többi kitüntetett/T.M., M.I. e gli

altri insigniti...174 In memoriam Szőnyi Bartalos Mária...175